

УДК 061.1:81(477)(082)

Дорожинська А.В.

Український мовно-інформаційний фонд НАНУ

ОРГАНІЗАЦІЯ ДОСТУПУ ДО ДАНИХ БАГАТОМОВНОГО ТЕРМІНОЛОГІЧНОГО СЛОВНИКА

У сучасних умовах соціологізація будь-якого лексикографічного продукту значною мірою визначається його адаптацією до функціонування у цифровому середовищі. Це справедливо не лише стосовно масового споживача, а й щодо професійних спільнот. Цифрове середовище забезпечує якісно новий рівень сервісу для дослідницької роботи з лінгвістичними даними, представлених у словниковій формі.

Але цифрова трансформація лексикографічних робіт вимагає деякої загальної теоретичної схеми для опису та представлення максимально широкого класу об'єктів лексикографії. У своїх розробках ми ґрунтуємось на теорії лексикографічних систем [2]. Історія формулювання теорії лексикографічних систем починалася з дослідження значного числа структур реально існуючих традиційних словників, їхнього узагальнення й побудови відповідних формальних моделей.

Дослідження виконується для «Словника української біологічної термінології», [1] який є першою в україністиці лексикографічною працею, що охоплює найуживанішу біологічну термінологію українською, російською та англійською мовами і містить тлумачення термінів (як термінів-слів, так і термінів-словосполучень).

Наш підхід полягає у поетапному перетворенні тексту словника у веб-сайт. Базові технологічні етапи: текст у PDF-форматі, HTML-файл, побудова концептуальної моделі лексикографічної системи Словника, побудова XML-файла, база даних, сайт. Основним етапом роботи була побудова концептуальної моделі лексикографічної системи словника, яка була покладена в основу XML-структури словникової статті. Вся подальша робота будується на обробці XML-файлу. Маркування тексту словника тегами XML було виконано програмними засобами. В даний час тестується база даних та програмне забезпечення сайту.

Використані джерела

1. Словник української біологічної термінології. – К.: КММ, 2012. – 746 с.
2. Широков В. А. Комп'ютерна лексикографія : Монографія ; УМІФ – К. : Наук. думка, 2011. – 351 с.